

恭賀

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838



大漢公報

The Chinese Times
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHED BY
THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1977
"Second class mail registration number 9099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年

新張營業

大展鴻圖

甄樹宏 陳若清 高祥光 黃國富 徐發起 蔡栢芳夫婦 大漢公報 中文報業聯營公司 雷民盼 何桐相館 簡建平 秘書齊路餐廳 和安芽菜公司 林麟 許忠夫婦 陳鴻 威信燕梳公司伍澤濂 花城海鮮酒家 潤發俱樂部 鄭欣培 怡園大酒家 中源貿易有限公司 權記菜館 鄭毓貴 黃炳熙 司徒銳 殷繼源 大昌參茸葯材公司 嘉年華公司 新上海理髮 鄭炎才 陳達羣 呂鈿 漢樂酒家余河 黃覺鐘 林沾 廣興肉食公司 陳卓傑 實事實業燕梳有限公司 喜萬年酒樓梁立有 華僑金行 李德莊 雷社炳 陳惠貞 點城馬美昉 點城林景生 秦瑞華

鐵城崇義總會 余宏榮律師樓 逢利肉食公司 吳一鴻 泰興公司 新坡餅家餐室 利僑公司 金菊園麵家 陳穎川堂 陳應傑夫婦 至孝篤親公所 德信參茸國藥行 羣青書社 謙樂酒家 興華參茸國藥行 環球旅行社 梁紹怡 黃超平 鄭伯禧 李宇濃 廣東餐館黃瓊儒 譚賢平 雷煒威 陳焯成 鄭焯成 黃成昆 周浩文女士 譚美女士 余鏡海(東廷) 鳳凰飯店 黃蝦健身會 漢宮酒樓機構 會宗敬 僑益貿易有限公司 呂劉令 鄭今後 美景旅行社 津華貿易公司 芸生公司 名園酒家 趙榮義 周明樞夫婦 周榮策夫婦 榮豐海鮮公司 夏威夷理髮廳 馬松安夫婦 鄭福欽

周標夫婦 伍洽羣 周國祥夫婦 關樂年 胡逢雁夫婦 胡逢喜夫婦 桃園酒家 江煥高 林偉文 袁卓傑夫婦 黃榮昌 徐兆華 楊國英 張芳子 黃榮輝 黃啟珉 張澤霖 周月英 黎堅佑 楊國榮夫婦 王寄南夫婦 黃財就 陳南夫婦 林岳鑒 黃振光夫婦 陳秋霖夫婦 黃大成 會子康 李鴻發 李淑華

YVONNE ALISA RONICA
IRENE CINDY ENA
Budget Printing

全敬賀
(排名不分先後)

歐州上空千眼

李斌編譯



蘇聯切爾諾貝爾核電站事故發生的那天，克里姆林宮對此守口如瓶，沒有向外界披露任何消息。然而，西方通訊社卻捷足先登，搶先報導了這則驚人消息。他們的通訊來源是通過「黑電」(Black Box)衛星接收站，這顆衛星在切爾諾貝爾核電站上空拍攝到了事故發生後的現場照片。

「黑電」提供的該地區照片，是透過衛星傳回的。它高懸於地球表面約一千二百公里，利用先進的電子攝影機，每隔幾分鐘就對地面上的核電站拍攝一次。利用先進的電子攝影機，每隔幾分鐘就對地面上的核電站拍攝一次。

雷之謎
目前關於雷或雷暴有兩種說法，其一為雷電雲所帶正電荷，在雷電雲中聚集，當正電荷聚集到一定程度時，便會向地面釋放，形成雷電。

意大利人的姓
意大利人的姓名，在以前，曾由兩個單詞組成，即「名」與「姓」。但後來，由於人口增加，兩個單詞已不足以區分不同的人，於是便出現了複姓。

意大利人的姓
意大利人的姓名，在以前，曾由兩個單詞組成，即「名」與「姓」。但後來，由於人口增加，兩個單詞已不足以區分不同的人，於是便出現了複姓。



文摘

南美的最大汽車市場
在美洲，南美洲是擁有最大汽車市場的地區。據統計，南美洲的汽車市場佔了全球汽車市場總產量的百分之二十。

各種牛奶跨太平洋
在美洲，南美洲是擁有最大汽車市場的地區。據統計，南美洲的汽車市場佔了全球汽車市場總產量的百分之二十。

服務稅退還廣告宣傳
在美國東南部的佛羅里達州，本州政府最近宣佈，將退還服務稅。

鑽石王國打人意
在南非，鑽石是國家的主要經濟支柱。據統計，南非的鑽石產量佔了全球鑽石產量的百分之二十。

南美的最大汽車市場
在美洲，南美洲是擁有最大汽車市場的地區。據統計，南美洲的汽車市場佔了全球汽車市場總產量的百分之二十。

各種牛奶跨太平洋
在美洲，南美洲是擁有最大汽車市場的地區。據統計，南美洲的汽車市場佔了全球汽車市場總產量的百分之二十。

服務稅退還廣告宣傳
在美國東南部的佛羅里達州，本州政府最近宣佈，將退還服務稅。

鑽石王國打人意
在南非，鑽石是國家的主要經濟支柱。據統計，南非的鑽石產量佔了全球鑽石產量的百分之二十。

鑽石王國打人意
在南非，鑽石是國家的主要經濟支柱。據統計，南非的鑽石產量佔了全球鑽石產量的百分之二十。

做一個詩人
誰要說做詩人，他首先必須是一個詩人。他必須有豐富的情感，有敏銳的觀察力，有深刻的思想。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028

Hongkong Bank
為你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽

匯豐銀行
為你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽

教授插花班
商用插花
課本式插花
技術式插花
未及日夜班
電話：黎太

平安保險有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

左筆權
大預言家
精批命理 · 標準論相
龜卜易卦 · 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新到舊雨 · 移玉駕臨
地址：溫哥華唐人區街611號
電話：(604) 681-8008

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
釀酒廠開業啟事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604) 254-4597

安全駕駛學校
安全！快捷！
經驗教師 · 快捷達成
筆試速成班 · 四、五級路試
全一程一百一十八元
梁小姐
電話：327-8602
438-7470

新貨又到
體育用品：乒乓球、網球、排球、羽毛球、足球
兒童玩具：鋼琴、電子棋、象棋、飛行棋
康樂棋、電動馬、馬先生、洋娃娃、衝鋒槍
國產傢俱：折椅、梳、茶几、特種面、座
地盤、麻、天九、十五湖、麻、麻、麻
歡迎選購！

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7299 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

富來小館
714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話：682-2262
七月十六日起(星期四)更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓，蒞臨本店當令貴客有意想不到之收穫。
七天營業時間：上午十一時至凌晨三時
首創：辣焗泰國皇
別具風味
請來一試

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班
432-7001
馮坤威校長 294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐良
試導送平富
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITE DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人樓及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址：823號富士東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

炸彈事件
近日香港發生炸彈事件，油蔴地炸彈案...

地獄
有些人以「地獄」為樂...

無頭火車
有一列火車(車頭)而沒有車頭...

家主任公職之優劣點
王文輝先生研究了「家主任公職」...

道自子夫
電視節目「道自子夫」...

現代女性擁有自己職業
可能會令家庭更加愉快...

集家宜
黃強鄭
打掃出塵...

士傑多園梨
芳芬自桂蘭
芳芬自桂蘭...

歡送
家庭
歡送...

醒
我對醒字有兩個印象...

眼焦變
睡眠與氣冷
眼焦變...

成功
成敗論英雄，智者所不取...

情詩一束
你知我愛...

井吹
徐翼
井吹...

稱謂的遐想
人的姓名，由父母所命名...

神奇變幻故事書
這本神奇變幻故事書...

歐基扎利斯酢漿草果然靚
益於健康的酢漿草...

記小平太
三風
會樂音個一的義意有極...

關東軍是日本的獨立軍閥
「九一八」後，關東軍...

半山堂陸軍
陸軍...

文草的副產物
文草十年，加上草前年...

瓦松花
淡林
瓦松花...

座百二橋名界世起建再
八十年之後，一九五五...

專欄
專欄...

歐基扎利斯酢漿草果然靚
益於健康的酢漿草...

神奇變幻故事書
這本神奇變幻故事書...

水品球
李學
水品球...

醒
我對醒字有兩個印象...

眼焦變
睡眠與氣冷
眼焦變...

成功
成敗論英雄，智者所不取...

情詩一束
你知我愛...

井吹
徐翼
井吹...

稱謂的遐想
人的姓名，由父母所命名...

歐基扎利斯酢漿草果然靚
益於健康的酢漿草...

神奇變幻故事書
這本神奇變幻故事書...

港香出沒
一個月來，香港先後發生了三宗炸彈案...

醒
我對醒字有兩個印象...

眼焦變
睡眠與氣冷
眼焦變...

成功
成敗論英雄，智者所不取...

情詩一束
你知我愛...

井吹
徐翼
井吹...

稱謂的遐想
人的姓名，由父母所命名...

歐基扎利斯酢漿草果然靚
益於健康的酢漿草...

神奇變幻故事書
這本神奇變幻故事書...

水品球
李學
水品球...

醒
我對醒字有兩個印象...

眼焦變
睡眠與氣冷
眼焦變...

成功
成敗論英雄，智者所不取...

情詩一束
你知我愛...

井吹
徐翼
井吹...

稱謂的遐想
人的姓名，由父母所命名...

歐基扎利斯酢漿草果然靚
益於健康的酢漿草...

神奇變幻故事書
這本神奇變幻故事書...



做呢個就係人
竹君



請飲汽水
伍健

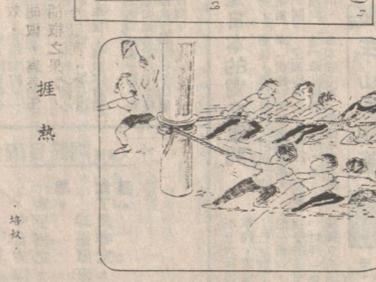


寵物世界
鍾備德



頂雞
鍾備德

澳彼是不澳此 繪世南



VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 \$6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY. ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 帶帶 \$7.49 每盒

大減價

Raga Restaurant
the finest in East Indian Cuisine

真正享受印度食品

LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 \$6.95)
(星期六至日 \$7.95)

*定座電話: 733-1127

七天營業
地址: 1177 W. BROADWAY, VANCOUVER V6H 1G3

RUMAH JAVA Restaurant
1626 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

● 嘗試地道印尼食品 ●

著名 ● 沙爹燒烤肉 ●

● 米飯 ● 咖啡 ●
● 春卷 ● 炒飯 ●

有酒牌 訂座電話: 736-7951
午餐: 11:30a.m. - 3:00p.m.
晚餐: 5:00p.m. - 11:00p.m.

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下:

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 長身絲苗白米
- 美國加州鑽石牌
- 短身白米
- 美國長、短身糙米 (CALROSE)
- 美國金門牌糯米 (CAL BROWN RICE)
- 中國大粒花生仁
- 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平

常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

佳記
修理水喉電器
接裝熱水器
相文修理
電話: 二五二四九七

漢記油漆
香港油漆技師
晚五時: 四三三
晚五時: 四三三
電話: 二五二四九七

思維裝修
舖屋住宅大小工程
油漆水電清潔
保險代理機修
電話: 二五二四九七

清潔打臘
健康清潔公司
電話: 八七六、三八五四
傳呼機: 六四五、七〇一

標記洗地毯
專洗各種地毯
地毯、洗窗門
洗地毯
洗石米牆
價格特平
晚六時後
電話: 二五二四九七

內外油漆
瓦仔水潤
電話: 075233

怡東 海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

晚宵飯小菜

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址: 溫哥華華埠士打街535號
電話: 251-3381 251-3382

李偉 運輸公司
專運送貨
香港移民
大行李包裹
大棧房代客
晚間電話: 二五二四九七

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

英理電器
合格牌
免費估價
日夜應命
電話: 二五二四九七

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

燒釘工程
修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程
請電: 874-6017 包洽

Haida Theatre
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感、香艷

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告: 兩部電影全部與性有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最近兩部戲 保證滿意 免費咖啡甜茶
共購九元 老人三元

HOT HOT DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers

RESTRICTED
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:15, 10:30

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733

放映時間 每天晚上7:30起片: 9:30正片
星期六、日及假期加開2:30起片: 4:30正片

天官賜喜
第一流血
女主角 蔡莉莉 亞尼克

更微妙?! 更複雜?!
比《表錯七日情》

香港金像獎(最佳編劇) 陸劍明 編劇、導演
翁世傑 太保 胡楓 龔海山 蘇漢生 領銜主演
李殿朗 特別客串

本週午夜場
7月31日及
8月1日 11:45
連環炮
陳惠敏、高飛、呂良偉主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華華埠街三一九號查詢電話 683-8888

江湖情
兄弟情 父子情 夫妻情 朋友情

周潤發 領銜主演

萬梓良 劉德華 李修賢 柯俊雄 楊群 梁朝偉

黃泰來 蕭若元 監製

警察故事 成龍 嘉禾超級製作
林青霞 張曼玉

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接 修理 各種電器
煤氣 各種
接水 各種
服務 大小
價格 妥當
保證 滿意

請乾爐修
九七電洗頭理
陳四六: 衣電水
洽九. 機火喉

龍城戲院
1840 EAST BROADWAY TEL. 872-7171

早場午夜場
7月31日星期五晚
加開8月1日星期六
香港同期

親夏天·愛情親喜劇
追女四人組
周潤發 陳百祥 湯志偉 譚詠麟
防彈四人幫
張曼玉 張國榮 鄭裕玲 鄭文雅
求愛好人隊
陳百祥 曹查理 陳惠敏 曹查理 友友 友友

情女如神 午馬 王祖賢

精裝追女仔 許冠傑 張艾嘉 葉德嫻 葉德嫻

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

WOMAN IN LOVE
GRADED XXX
THE BEST OF ALEX DERENZY
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
加拿大首次放映 古典、歷史性原作真本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

腰肌勞損中的藥劑治療

腰肌勞損是腰痛的主要原因之一，臨床上分急性和慢性二種。

(一)急性腰肌勞損：往往腰部肌肉因活動過度而發生疼痛，用力過度所致。疲勞過度，用力過度所致。疲勞過度，用力過度所致。疲勞過度，用力過度所致。

(二)慢性腰肌勞損：往往腰部肌肉因活動過度而發生疼痛，用力過度所致。疲勞過度，用力過度所致。疲勞過度，用力過度所致。

腰肌勞損的發生亦非罕見，亦有因外力撞擊造成。腰肌組織受傷後，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。

腰肌勞損的發生亦非罕見，亦有因外力撞擊造成。腰肌組織受傷後，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。

腰肌勞損的發生亦非罕見，亦有因外力撞擊造成。腰肌組織受傷後，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。

腰肌勞損的發生亦非罕見，亦有因外力撞擊造成。腰肌組織受傷後，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。肌肉纖維受損，肌肉纖維受損。

何謂「經期浮腫」?

健康信箱：點解我經期間面面部浮腫？是否與飲水太多有關呢？

胡椒煲豬肚治胃神經衰弱

神經衰弱患者，由於機體內外刺激過強，及神經系統不協調，因而對機體影響的程度快慢及強弱不一，故表現不一。神經衰弱患者，由於機體內外刺激過強，及神經系統不協調，因而對機體影響的程度快慢及強弱不一，故表現不一。

伍卓琪

神經衰弱患者，由於機體內外刺激過強，及神經系統不協調，因而對機體影響的程度快慢及強弱不一，故表現不一。神經衰弱患者，由於機體內外刺激過強，及神經系統不協調，因而對機體影響的程度快慢及強弱不一。

信信

健康信箱：點解我經期間面面部浮腫？是否與飲水太多有關呢？

黃欣賢

它主要表現為面面部浮腫，症狀較輕，無形寒肢冷及腰痠膝軟等脾陽虛的症狀，但有食慾不振，或腹脹滿，大便多而不實，噁心或嘔吐等消化方面的症狀。

專印喜帖餐紙

685-8575

譚公廟
城多梨埠唐人街頂樓。
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、三、五休息。

北京中國旅行社
1087 年川國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程費用
七月十八日	香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
八月一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
九月五日	香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	\$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	\$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	\$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	\$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	\$2975

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風味 肉質鮮美 皮薄肉多 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲哥華打東街一百號二〇三室(編街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY VANCOUVER.
PHONE: 875-9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
陳重賢 SALES REPRESENTATIVE

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想及不想
通，避又避不開
你願與我們交朋
友以分擔重擔嗎？
請電：八七六一
三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送
八月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
脆皮大乳豬 設備一流新工場
爽滑白切雞 特製白油腸及特
美味桂花鴨 瘦白油腸、鮮鴨
鮮明肉類 鮮鴨、油王臘雞
承接金豬 肉、臘鴨、臘
標親攜帶手信 送禮自備佳品

大特價酬賓
特製白油腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風味 肉質鮮美 皮薄肉多 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

專印喜帖餐紙
685-8575

跌打風濕
周顯榮教授白鶴內外功學
神效按摩自療、哮喘、鼻敏感、胃、
頭痛、肩酸、背痛、關節痛、骨痛、
東15街 649號
電話: 872-8720

公證人黃立錚專辦
產授文誓
業權件詞
契文認遺
據件證囑

愛明頓三日遊 219
BANFF及愛明頓六日遊 399
夏威夷機票大酒店五晚 429
賭城來回機票酒店二晚 239
香港來回機票酒店三晚 1139
迪士尼聖地牙哥七日遊 459
三藩市來回機票酒店二晚 255

NOTARY PUBLIC

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

特製臘腸 大特價酬賓
特製臘腸 \$3.70
特製臘腸 \$3.10

特製臘腸 大特價酬賓
特製臘腸 \$3.70
特製臘腸 \$3.10

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風味 肉質鮮美 皮薄肉多 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

設有寬大停車場
晚間電話: 二四三〇三三
254
更複雜?! 一副片

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售 \$ 1199 元

足金時價計算，歡迎僑胞

舊金換新金

溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334

新新 珠寶金行

溫哥華華埠街 547 號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	V, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時為你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

※免費估價 電話：253-4706
※取價從廉 24小時服務

修理：家庭電器、FRIDGES、FREEZERS、WASHERS DRYERS、RANGES

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務
買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、土多爐、切肉刀、製雪機

TEL: 255-8338

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
牛牛大香鴨珍白老
肉肉臘臘肝肝油腸
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
索錄有大大行往廠生邦名質聘備廠
代理即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

六五折

WINSOR & NEWTON 溫莎牛頓

水彩顏料



特別贈送：購買30元或以上
溫莎牛頓水彩。贈送3/8"
SCEPTRE FLAT 筆刷(價值
九元)。請持此廣告。
每顧客限送一個。
送完即止。

Opus Framing Ltd.
Granville Island
688-8931

總行

禮聘

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精 · 用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 689-1834



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12

一磅庄 江搖柱 每包 \$12

一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

威岸建築

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋，[買地或起屋]，

搵威岸建築！

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋



esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水濶

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖

及先進之窗門

四五種窗門及安裝辦法，

任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面 · 最新款式

十五年保養，一日起貨

最新推出 ESGARD LO-SLOPE

SHINGLES 可代替現有的石仔

TAR & GRAVELS 屋背面，

價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。



SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

· 最現代化的建設

· 免再花錢維修露台

· 多地方用，並提高屋價



一齊裝飾
有
八五折
優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆 ·

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-273 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

頂好出品 出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮雞、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

ming wo 明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

HOY INDUSTRIES INC. 井忠居園公司
432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式麵飽
出爐西餅 各式麵飽
熱辣麵飽 各式麵飽
結婚禮餅 各式麵飽
生日蛋糕 各式麵飽

無任歡迎 各界惠顧

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

幸運新娘
喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租 款式新
件件精緻 租金相宜
預約電話 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無任歡迎 特設日租
任別英從租 歡惠優或拿月
迎期待補便租 助

全部新裝修

專造鋁窗 紗蓋
新屋頂水 換屋頂水
雙層玻璃 內層外層
屋內暴風 膠質外牆
新屋頂水 換屋頂水

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HELLO 明賢裝修工程
承接內外油漆 254-8063
各項工程 255-3917
木作油漆 255-3917

園藝服務
2 價廉 3 負責 4 責任 5 責任 6 責任
石園清理 鋪草鋪地
花園清理 鋪草鋪地
剪草 修樹 噴藥
打草 噴藥 噴藥
255-1578
地每月收費一元
打草一次包切草連
打草連下肥料電話

聯合鋁鐵工程公司
UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: 255-3512
251-5628

華唐建築裝修
WA TONG CONSTRUCTION
房土商內益砌瓦羅水大
屋庫業外台碑仔已電小
改間住油水走水車修工
建格宅漆泥磚潤房理程
傳呼機: 645-0658 電話: 872-8788

專安水潤
價錢最平·保養廿年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話: 271-1393 永恒建築

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內外免費
專外房磚建庫房庫估價
門翻露鋪新換廁間格
新台砌屋新所格
電話: 321-8460

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

中西招牌
2 實木 專寫中西招牌
5 膠板 膠板
7 廣告 廣告
2 6 等 等
4 等 等

專造：花園欄杆
防盜花窗
欄河鐵閘
樓梯扶手
大小工程，免費估價

加華建築裝修
各項工程
電話: 255-6889

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

水泥路面
友聯水泥建築公司
水前車各大政免
泥後房式小府費
專門路花園工牌估
面園路牆程照價
電話: 251-5628

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話: 254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋屋水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話: 255-3512

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

李華電器修理
收費門政電乾洗雪
廉務照器牌機櫃冰
電話: 876 0278

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
5時后: 733-9361
建修面石桿

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

宏利屋頂建築公司
專屋屋水浴露外均免
門頂洞喉室台牆小費
: 翻補護修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價
電話: 251-2895

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外房商
估估通通磚磚內外房商
價價渠渠渠渠內外房商

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

宏利屋頂建築公司
專屋屋水浴露外均免
門頂洞喉室台牆小費
: 翻補護修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價
電話: 251-2895

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外房商
估估通通磚磚內外房商
價價渠渠渠渠內外房商

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
價大內土屋
相外水庫屋
格裝外間閣
宜修漆油工新

彭鴻記裝飾
電話: 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外房商
估估通通磚磚內外房商
價價渠渠渠渠內外房商

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機 燙衣機

捷楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房水車土拓商換
石色漆頂屋水車土拓商換
水泥磚潤 廁所修台格宅

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
\$125,000 上2房下2房
50x109 黃光照 645-3232

▲ 6954 E. BROADWAY BBY
地61x140 5房。全翻新。有
車。共4200呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 本拿比全新聯物業商
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開闊。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
將寶琴 688-7888

▲ 唐人街地三片打更街。三層石
原裝樓宇25x122 現三戶租
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖
生意出售。三萬六千。
後面及樓上有住 黃會瑩

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎。三單位入
息。每月可收 1,200。近
巴士學校。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
1110 E. 63RD AVE.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。緊近地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$179,900 鍾植垣 645-6655

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368

▲ 2323 E. 38 AVE. VAN.
地 44x124 3睡房 2層 2廁
\$139,000 急售。黃光照:
645-3232

▲ 21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000 黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 積善花園三年新城市屋。兩
睡房。個半廁。共三層。地底
停車場。開價九萬八千八。
黃長繼 291-8777

▲ 3645 E. 26 AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上層。兩
廁。開價 \$184,900
黃光照 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 **寫字樓出租**

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 1929 PARLIE AVE. PORT
COQUITLAM。四睡房特大屋。
33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁2廁。雙車房。
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$119,000
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴 林麗儀 688-7888

酒樓出售
近喜來登酒樓。臨開市所。
領有酒牌。設備齊全。生
意佳。業主另有發展。
平價出售 梁寶琴
▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房兩廁。\$82,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩車房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO
街商業樓連樓上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳兩廁。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲ 時裝店總匯
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000。鍾植垣 645-6655

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$139,000 黃光照 645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.
33x105.7 投資好屋地。有前途
40年一房一廳。急售。開價
\$86,400
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利亞區。黃會瑩 688-7888

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ NO. 318-750 E. 7AVE. VAN.
一房兩廁減價急售 \$45,000
黃光照 645-3232

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩睡房一廳。急售。開價
\$80,800
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 523 MAIN ST. 唐人街東區
及商業區。平租。生意
旺。開價 \$79,000
黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀 黃光照
688-7888

週末
▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎二睡房一廳。新
油漆。空屋。可即遷入。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬五千五百按揭
十厘息。好機會。開價 \$88,800
請電黃長繼 291-8777 Pager
686-7799

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (或有小許設備)
地 110x197.53 街角商業地。賣
價 \$259,000 樓上 6 4 5 6
6 5 5 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 賣價 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美景豪華三層五睡房。材
料上乘 硬木地板。完成
面積近 3,700 呎 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月租一千二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意總匯。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

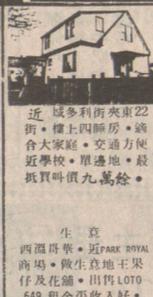
職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利益閣·平過交租
全新柏文·可即入住·包雪櫃·
爐頭·垃圾打碎機·洗碗機·洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式... 雲東價錢!!
平過交租 超過 95%
Eton Villa
2255 ETON ST.



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲ KILLARNEY, 40x129 近學校。上三房
意大利磁磚。北歐式廚櫃。樓下二
房兩廁。雙層玻璃。十六萬餘。
陳洪宏。住家 327-8818
公司 251-4100



▲ QUEBEC 夾 23 街。上下兩層合
法出租上三房月租 \$600。下三房
月租 \$450。大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



▲ 新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



VANCOUVER SPECIAL! \$133,000
▲ 14年新 屋。六睡房。新地毯
及油漆。數分鐘到達華埠。土
庫完成可改合法單位。請電
麥傑誠 ROBERT LEONG (公司)
251-4100 (住宅) 875-0319
傳呼機 667-3000



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二
房。手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 投資佳音 E. GEORGIA 夾
KNIGHT 街三層屋 R-3 可
以申請為工業地。(附近
一帶已充工業樓宇) 叫價
九萬多。請快!!



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。



▲ 近京士威及 KNIGHT 街三半
新。樓上三大房二廁。廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
失良機。

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996



達南實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG
687-7711 #410

▲ 近 19 街夾 50 街。一流裝修設計。
唐西餐館。有樓面外賣。寬大
可容八十多人。有免費大停車場。
生意好。潛力十足。請來電查詢。
▲ 藥仔濕意。位於士嘉堡近 7 街。
店主另有他謀。售價減至七千餘。
有志小生意者。請速約看。
▲ 位於四街夾 11 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。
▲ 位於 10 街夾 10 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。

▲ 近 19 街夾 50 街。一流裝修設計。
唐西餐館。有樓面外賣。寬大
可容八十多人。有免費大停車場。
生意好。潛力十足。請來電查詢。
▲ 藥仔濕意。位於士嘉堡近 7 街。
店主另有他謀。售價減至七千餘。
有志小生意者。請速約看。
▲ 位於四街夾 11 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。
▲ 位於 10 街夾 10 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。

▲ 近 19 街夾 50 街。一流裝修設計。
唐西餐館。有樓面外賣。寬大
可容八十多人。有免費大停車場。
生意好。潛力十足。請來電查詢。
▲ 藥仔濕意。位於士嘉堡近 7 街。
店主另有他謀。售價減至七千餘。
有志小生意者。請速約看。
▲ 位於四街夾 11 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。
▲ 位於 10 街夾 10 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。

▲ 近 19 街夾 50 街。一流裝修設計。
唐西餐館。有樓面外賣。寬大
可容八十多人。有免費大停車場。
生意好。潛力十足。請來電查詢。
▲ 藥仔濕意。位於士嘉堡近 7 街。
店主另有他謀。售價減至七千餘。
有志小生意者。請速約看。
▲ 位於四街夾 11 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。
▲ 位於 10 街夾 10 街。一街。租文單位
無得頂。平失。只售三萬餘。

溫哥華唐人街 招租
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時

單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

東西區房屋 商業樓·租文·生意

▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好地。兩睡房土
庫完成。\$159,000

▲ 45 呎石屋大屋。每年收
入 \$226,000。實收 \$165,000。
開價 \$1,650,000。

▲ 9 個房及三舖位。近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲ 特別建築食物工廠商
業樓。94 呎。設有
20x20 冷及冰凍房。價
\$478,000。

▲ 16 年 28 租文。升
降

▲ 唐人街地王生業餐館生意。經營二十多年。退休特價出賣。
▲ 租文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000
▲ 100 呎位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000

▲ 唐人街三房及土庫。價 \$118,000
▲ 525 E. 48 AVE. 兩房及土庫
\$121,000。
▲ 7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫
\$135,000
▲ 雙連屋每連三房及土庫。9 年新
價 \$209,000。
▲ 11771 K. VIGOR RICHMOND。7 年
新。三房。價 \$119,000

▲ 公廠地 136x122 價 \$275,000
▲ 西區旺區 SUPER MARKET 生意日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。
價 \$58,000
▲ 70 座位西餐館。價 \$118,000。
▲ 裝修華麗 100 座位西餐館。生意及物業 \$380,000
▲ 美容院生意 \$18,000
▲ SMOKE SHOP 生意 \$25,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015

傅孫哲 CAP FU

小型商場

▲ 位置·租客均佳·收入高。\$1,600,000。
▲ 小型酒店。104 房。有酒巴利潤高 \$1,200,000。
▲ 東區二房租文單位。5 年新。分上下層。十分精
美。只售 60 萬餘元。
▲ 生業
▲ 精心 DENMAN 街唐式餐館。人來人往。外賣多
生意額高。開價只 \$65,000
▲ 自動洗衣店。KINGSWAY 收入好。\$35,000。
▲ 唐人街地王零售店 \$10,000,00
▲ 一小時沖晒公司 (1HR PHOTO) 設備齊全。生意額高
更可做移民申請之用。\$79,000

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

▲ 大舊屋。平正好屋地。地點
好。16 街夾 11 街。請電查詢。
▲ 舊屋平正標準地。21 街夾 11 街
速電!

* 本人代理房產物業買賣 *
忠誠服務。免費估價。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288

ALFIE MARR 馬耀儀

本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務。

▲ 製型屋。四房。位於旺街。一萬三千。
▲ 本拿比正層兩睡房。土庫兩睡房完成。硬木地板。
雙層玻璃窗。兩新浴室。十萬五千。
▲ ILLARNEY 區。KERR 夾 56 街。正層兩睡房。土庫兩睡
房。屋面積一千二百尺。地點一流。50 尺闊地
開價十六萬九。
▲ 果仔濕。豪華洋樓。位於東區旺街。日營業五百餘
元。五萬五千。
▲ 西區。有酒吧。88 座位。生意好。營業時間每
日上午九時至下午十一時。每日生意約一千。地點好
位於西區。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣商任物業。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨。6 年新屋。上下
完成。舊例建築。面積特大。自
動門雙車房。大露台。一年屋主
。只住三年餘。標準地。靜中帶
旺。交通方便。售十六萬餘。請
還價。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣商任物業。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨。6 年新屋。上下
完成。舊例建築。面積特大。自
動門雙車房。大露台。一年屋主
。只住三年餘。標準地。靜中帶
旺。交通方便。售十六萬餘。請
還價。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣商任物業。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨。6 年新屋。上下
完成。舊例建築。面積特大。自
動門雙車房。大露台。一年屋主
。只住三年餘。標準地。靜中帶
旺。交通方便。售十六萬餘。請
還價。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣商任物業。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨。6 年新屋。上下
完成。舊例建築。面積特大。自
動門雙車房。大露台。一年屋主
。只住三年餘。標準地。靜中帶
旺。交通方便。售十六萬餘。請
還價。

卑詩駕駛牌照費 十元增至廿五元

汽車管理處宣佈週六起生效

【溫哥華訊】卑詩省汽車管理處宣佈，由星期六起，將五年有效期之駕駛牌照費，由十元增至廿五元。如將五年有效期之牌照換牌，換牌費亦由五元增至十元。但如將舊牌照換新牌照，則換牌費仍為五元。

關於考牌之考費，一部份人之考費由五元增至十元。查考牌者三月十九日宣佈之預算案，曾謂考牌費及若干車輛牌照費將有顯著增加，但當時預算案未有說明將增加若干。

財政廳長古維利當時曾說及此等增加及其他省府之增加，謂此舉旨在「一九八七至八八年度為省府帶來收益三千五百萬元」。

一九八五年三月，與加國其他省份比較，仍屬便宜。米高古維利省之兩年牌照費為廿二元，安省三年牌照費為廿一元，沙省一年牌照費為十元。

溫德心委任麥基 為公路調查專員

調查公路工程費超出預算

【溫哥華訊】溫德心在該省交通廳委任麥基為公路調查專員，負責調查省內公路工程費超出預算之原因。

溫德心在該省交通廳委任麥基為公路調查專員，負責調查省內公路工程費超出預算之原因。麥基將與省內各公路局及工程局合作，調查工程費超出預算之原因。

麥基將與省內各公路局及工程局合作，調查工程費超出預算之原因。麥基將與省內各公路局及工程局合作，調查工程費超出預算之原因。

聯邦新民主黨 發表國防政策

【溫哥華訊】聯邦新民主黨政府，於週一發表其國防政策。該黨政府表示，將削減軍費，並加強與盟國的軍事合作。

該黨政府表示，將削減軍費，並加強與盟國的軍事合作。該黨政府表示，將削減軍費，並加強與盟國的軍事合作。

龍捲風突襲點問頓 東北地區成瓦礫

【溫哥華訊】龍捲風突襲點問頓，東北地區成瓦礫。據初步消息，龍捲風在當地造成嚴重破壞，多處房屋倒塌，人員受傷。

據初步消息，龍捲風在當地造成嚴重破壞，多處房屋倒塌，人員受傷。據初步消息，龍捲風在當地造成嚴重破壞，多處房屋倒塌，人員受傷。

內期星兩車貨士巴 橋護蘭固用使能不

【溫哥華訊】內期星兩車貨士巴橋護蘭固用使能不。該橋將於下週六起進行維修，屆時該橋將封閉，車輛需繞道行駛。

該橋將於下週六起進行維修，屆時該橋將封閉，車輛需繞道行駛。該橋將於下週六起進行維修，屆時該橋將封閉，車輛需繞道行駛。

大華銀行集團 在加拿大開設 附屬銀行機構

【本報訊】大華銀行集團，在加拿大開設附屬銀行機構。該集團表示，將為加拿大客戶提供全面的銀行服務。

該集團表示，將為加拿大客戶提供全面的銀行服務。該集團表示，將為加拿大客戶提供全面的銀行服務。

安省長皮德遜宣佈 九月十日舉行省選

【多倫多訊】安省省長皮德遜宣佈，將於九月十日舉行省選。皮德遜表示，此次省選將決定安省的未來發展方向。

皮德遜表示，此次省選將決定安省的未來發展方向。皮德遜表示，此次省選將決定安省的未來發展方向。

本報休假期事

八月三日星期一 卑詩日為公眾假期，本報放假一天，是日無報。八月四日星期二 照常出版，敬請讀者留意，並祝假期愉快。大漢公報啟



國泰電視台特別舉辦 誰是「1987 年度香港小姐」 巨獎競猜遊戲

頭獎 (歐亞集團) 翡翠旅行社及加拿大國際航空公司 Canadian
聯合送出來回香港—溫哥華機票一張。

1. 號李秋妍	3. 號邱淑貞	6. 號林惠梅	8. 號溫麗燕	9. 號黃燕芳	11. 號伍婉璇
14. 號林穎嫻	16. 號黃鶯	18. 號潘靄玲	19. 號楊寶玲	20. 號李美鳳	22. 號張蓀薇

參加辦法：1. 祇需填妥下列表格，貼在信封背後交回：
Cathay TV 494 W. 39th Ave. Vancouver, B.C. V5Y 2P7
或 Cathay TV 229-C Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6

2. 參加者必須是國泰電視訂戶，並年滿18歲。
3. 國泰電視及其附屬機構員工，和協助舉辦競猜遊戲者，均不能參加。
4. 若遇任何糾紛，以國泰電視最後決定為準。

截止日期：一九八七年八月七日 逾期無效表格若有遺失或錯誤，國泰電視台恕不負責

獎品

頭獎(一名)：(歐亞集團)翡翠旅行社及加拿大國際航空公司聯合送出來回香港—溫哥華機票一張。
二獎(一名)：華僑銀行送出名貴金飾壹件。
三獎(一名)：國家無線電公司送出RCA-3 WAY (5" T.V. AM-FM AC DC)壹架
四獎(一名)：加聯國際有限公司送出日產牌純靈芝壹份。
五獎(二名)：各得李白樓海鮮酒家送出壹百元餐券壹張。
六獎(二名)：各得銀禧日本料理送出壹百元餐券壹張。

名額共八名，如猜中者超過獎額數目，將以公開抽籤方式決定名次，參加者不得異議。得獎者之姓名會由國泰電視公佈，並另函通知。

誰是「香港小姐」競猜參加表格
本人親猜 號 小姐將會當選為一九八七年度「香港小姐」
姓名： 年齡：
地址：
電話： 訂戶號碼：
本人將遵照一切決定，絕無異議。

廣東四十二縣 連日下降豪雨

【廣州七月三十一日電】連日下降豪雨，廣東四十二縣連日下降豪雨，連日下降豪雨。據初步消息，連日下降豪雨，廣東四十二縣連日下降豪雨。

安省省長皮德遜宣佈 九月十日舉行省選

【多倫多訊】安省省長皮德遜宣佈，將於九月十日舉行省選。皮德遜表示，此次省選將決定安省的未來發展方向。

本報休假期事

八月三日星期一 卑詩日為公眾假期，本報放假一天，是日無報。八月四日星期二 照常出版，敬請讀者留意，並祝假期愉快。大漢公報啟

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

* 西雅圖一天遊 \$37.
* 域多利一天遊 \$60.
天天出發

* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券，境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥石結
磚石砌面
水喉修理
油漆瓦仔
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

承建新屋、擴充、舊屋。加
翻新。餐館裝修。廚房。酒
吧。土庫。露台。油漆。
磚柱。水電。大小工程。
免費估價。專業人材。合君
心意。請電馬: 435-5961
陳 435-7443

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富



JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
道林傳呼: 667-7393



DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

七月新盤

房屋柏文

工商樓宇

旅館酒樓

果舖餐室

各行各業

應有盡有



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



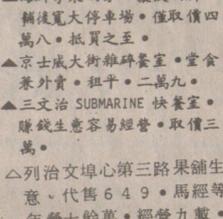
▲東區 2222 CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文一組。取價四萬九千五



▲果舖生意連實業旺區
東區。年營業額。取價卅八
萬。適合投資移民。



▲WESTEND 柏文區
外賣餐室。年營業額。取價
卅二萬。



▲東區 19 號
兩睡房。年營業額。取價
四萬八。抵買之至。



▲14年新。五睡房
東區 ISLAND AVE. 環境優美。交
通方便。取價 \$153,000



▲東區 475 E. 47TH AVE. 近
多利。三睡房。土庫。取價
卅二萬。



▲2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出租
面積由 600 呎起。租值相宜。大
停車場。



▲INVERNESS 42 街
近多利。三睡房。土庫。取價
卅二萬。



▲華埠新屋
設計 33 街
近女皇公園。三睡房。
十六萬餘。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹輝 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

▲列治文
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華
▲列治文
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失



時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1431
254-8469 傳呼機: 680-7331

▲近士丹利
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I./R.I. [B.C.] #7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275



ROYAL LEPAGE
公司: 299-1451
THERESA CHENG
鄧翠玲
PETER YUNG
楊耀宗
住家: 420-2074 住家: 299-7081

▲星期日
▲本拿比
▲投資好機會
▲本拿比
▲3794 MANOR ST.
▲2905 ADANAC ST. VAN.

STEVEN YAN 甄松鈞
421-3459



大興實業公司 Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

▲欠營業
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

Andy Ip 葉漢
253-0806

▲廿多年
▲近巴
▲近多利
▲近多利
▲近多利
▲近多利

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司: 261-8118 住家: 325-3765
直接傳呼: 686-1601
(用國、粵、英語傳呼均可)



SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住家 589-2563
公司中文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新屋
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5
公司: 438-3501
住家: 421-8178

▲近乃
▲東區
▲西區
▲本那比
▲溫哥華

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C., Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋 · 商店 · 工廠 · 相文 · 餐館 · 商場
(代客劃圖入屋) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園土水設計裝承
費估繪電庫計修建
價花工庫開油新
格程則漆屋

劉富
土油承接
木漆裝修
工程 · 裝修
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 八七九·四三八九

恆生實業有限公司
STEPHEN KONG 江錦濤
RES: 941-6980
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5W 3A6
BUS: 327-1111

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926
MULTIPLE REALTY LTD.

NORTHRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO
327-1111
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926
七月新盤

王震漢 THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

▲市中心的 ROBINSON 街近 B.C. 運動館 94 位西
餐館有酒牌。停車 20 位。價 12 萬。
▲東本拿備 70 位西餐館。有酒牌。價 12 萬。
▲高吉林 100 位西餐館。有酒牌。價 12 萬。
▲本拿備西餅店兼餐館。價 10 萬。
▲8807 500 位西餐館。有酒牌。價 10 萬。
▲西士打市中心的西士打酒牌。價 10 萬。
▲北溫哥華 100 位西餐館。有酒牌。價 10 萬。
▲雲東街 100 位西餐館。有酒牌。價 10 萬。
▲雲東街 100 位西餐館。有酒牌。價 10 萬。
▲雲東街 100 位西餐館。有酒牌。價 10 萬。

▲63 街近 ONTARIO, 5 睡房 45x115 地急售 \$119,900
▲LILLOOET 街, 三睡房, 高土庫, 好風景, 業主急售。
▲高雲街, 三睡房, 城市屋, 急售 \$65,000
▲P.N.B. 區匯豐銀行對面, 業主退休急售 \$139,000
▲唐人街六和街, 四睡房, 租 \$1,900 每月。
▲2365 CLARK, 四睡房, 租 \$1,900 每月。
▲FRASERVUE 1769 E. 60 街, 三睡房, 45x113 地, 好風景, 一年新屋頂及熱水器, \$126,000
* FRASERVUE 2315 BONACCORD DR., 四睡房 45'x130' 地, 好風景現月租 抵售 \$134,900。
* FRASERVUE 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 \$620 價 \$133,900。
* 柏文地 99'x122' 近 COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 \$428,000。
* 12 街仔屋每月收租廿二大地價十七萬餘。
* 17 街 95 號五單位入息屋月租二十萬餘。

▲八房豪華新屋, 附車庫, 一流意大利設計, 上下完成, 城多利街 39 街。
▲五房新屋, 兩車庫, 價十九萬三千八百。
▲樓上二房, 樓下一房, 各可出租, 乃夾 25 街, 價八萬三千八百。
▲上下兩房各可出租, 35x147 地, 喜士定夾 蘭菲, 價十一萬餘。
▲六房瓦頂新屋, 乃夾 21 街, 開價 16 萬 9 千。
▲樓下單層, 樓上四房, 位大街, 租平, 價二萬四。
▲KILLARNEY 豪華新屋, 面積三千五百餘平方呎, 開價廿五萬餘。

ROBERT KU 顧景耀
住宅: 430-8178
傳呼機: 645-3581

PAUL YU 余炳權
住宅: 291-7260
傳呼機: 667-2656

▲精通國、粵、上海話
住宅、投資、商業、實業。
(免費估價)

▲東區 44 街近城多利樓上三房高土庫兩房兩廁齊一萬八千九。
▲東區 53 街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千。
▲東區商業樓街夾 30 街減價二十萬九千。
▲東區 12 街近 GLEN 入息屋房地樓上三房樓下兩房兩廁齊請預價十萬八千。
▲唐人街 PRIOR 合法屋三年新樓上三房樓下兩房, 開價十七萬餘。
▲東區 54 街近城多利樓上三房樓下一房兩廁齊減價十萬八千元。
▲東區 16 街近乃街 46x121 合法屋分門開價 14 萬三千。
▲東區六街近乃街標準樓上兩房樓下一房一廳兩廁齊, 價十一萬八千。
▲移民投資機會 16 公路近 EDMONTON 12 單位 MOTEL 一間, 遊客多, 有地方做餐室開價 26 萬 9 千。

KEystone REALTY LTD.
李志明
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝 黃淑英
公司: 434-1431
住宅: 436-1090

▲6 年新七級入息柏文, 年入三萬八開價 38 萬。
▲花舖 2 間, 一萬三千九及三萬三千九, 好地區, 生意旺, 請電查詢。
▲舖舖在士嘉堡, 日營四百, 二萬元。
▲唐人街仔屋地兩塊 25x132 開價八萬九千九。
▲一睡房柏文, 600 餘呎, 由四萬起, 開價!!
▲西區舖舖日營 400, 急售二萬二。

▲花舖生意, 位於本拿比小型購物商場, 利潤高, 繁忙交通地點, 固定收入, 只取價 \$40,000
▲一睡房柏文近巴士及購物, 位於三樓保養好, 314-22 50 OXFORD ST. \$46,900。
▲早連兩睡房柏文, 有私家花園, 新地, 洗衣機及電器, 一路巴士, 達華埠 NO. 104-665 E. 6TH AVE, 售價 \$79,900

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
中文地址 254-7333

KEYSTONE REALTY 恆基置業
LEO CHAN 陳柏良
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571
投資移民, 有專門律師代辦, 担保成功, 免費查詢。

▲新屋 KITCHENER 夾 蘭菲及乃街 33x127 地, 紅瓦頂, 無水暖氣, 正層家庭房, 上層材料, 價 13 萬餘。
▲華區 13 年式獨立大屋, 33x127 地, 靚過新屋, 風景如畫, 雲石樓梯, 地庫, 意大利地磚, 華麗裝修, 不可不看, 十四萬餘。
▲東區 3327 街新裝修兩房兩廁, 九萬五千。
▲東區 3327 街新裝修兩房兩廁, 九萬五千。
▲東區 3327 街新裝修兩房兩廁, 九萬五千。
▲東區 3327 街新裝修兩房兩廁, 九萬五千。
▲東區 3327 街新裝修兩房兩廁, 九萬五千。

▲小型自動洗衣店, 16 號機, 保養好, 業主急售, 一萬餘。
▲東區 45 街, 36 年新屋, 主層二房完成, 全磚, 36 年新屋, 價十二萬餘。
▲市中心, 36 年新屋, 價十二萬餘。
▲市中心, 36 年新屋, 價十二萬餘。
▲市中心, 36 年新屋, 價十二萬餘。
▲市中心, 36 年新屋, 價十二萬餘。

馬國輝 FRANCIS MA
公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文傳呼機: 667-0961

NORTHRIDGE REALTY LTD.
VENUS FUNG 馮冰
公司: 327-1111
住宅: 461-3183
24小時 PAGER 735-1988

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (近 30 街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
▲石米屋上三下二房, 近 28 街及 28 街, 十萬三千。
▲36 年石米屋上二下二房, 近 28 街及 28 街, 十萬三千。
▲新盤口近城多利上下完成街角地五千餘呎, 十一萬餘。
▲新盤口三房整齊屋, 近 28 街, 八萬三。
▲5 年新屋, 城多利 47 街, 好地段, 只售 14 萬餘, 一手業主, 保養好。

DAVID CHAN 陳悅明
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE
住宅: 879-3296

JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS
▲36 年石米屋上二下二房, 近 28 街及 28 街, 十萬三千。
▲新盤口近城多利上下完成街角地五千餘呎, 十一萬餘。
▲新盤口三房整齊屋, 近 28 街, 八萬三。
▲5 年新屋, 城多利 47 街, 好地段, 只售 14 萬餘, 一手業主, 保養好。

志誠免費估價
▲城多利街 3868 號三房地 33x116 \$93,800
▲1943 街利街三層可供九萬, 價十萬八千。
▲花舖生意地點好, 急售九千餘。
▲商業樓 2 樓 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
▲利利街屋每層十三次 15 年新 13 萬。
▲乃街及 30 街三層石米屋月入三千, 13 萬。
▲利利街店上三房下舖入息好六萬餘。
▲新開家庭餐館近士嘉堡入息好。
▲一房西區柏文急售, 業主回香港四萬八。
▲近 P.N.B. 2 房三層柏文七萬一。
▲近唐人街一房及二房柏文由三萬餘起, 好過交租, 請電吧。
▲菲沙夾 32 街, 一層屋, 保養好, 八萬餘。
▲25 街, 平方屋, 裝修好, 七萬餘。
▲西區十和街柏文入息好, 管理 28 年新, 減至四十五萬。

JIM LEE 李宇樞
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm. F.I.B.C.
公司: 438-8811
住宅: 263-4721
傳呼: 687-7711/7428 (24 小時)

百勝地產公司
免費估價, 忠誠服務

▲一睡房柏文平賣, 叫價四萬餘。
▲8 單位入息屋每月可收 2400, 只叫價十六萬九千。
▲峰中街 145 位, 有酒牌, 大停車場七萬餘。
▲峰中街 145 位, 有酒牌, 大停車場七萬餘。

▲FRASER VIEW 30 年新石庫樓下兩房, 兩廁兩廚, 雙車庫, 只叫土庫, 約一年新完成, 近學校近城多利巴士站, 地 44.6x113, 逢星期日下午二至四時。
▲11 年新石庫, 兩房, 兩廁, 兩廚, 雙車庫, 只叫土庫, 約一年新完成, 近學校近城多利巴士站, 地 44.6x113, 逢星期日下午二至四時。

▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。

▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。
▲東區 33 年石庫, 正層三房, 1400 餘呎, 土庫完成, 兩房兩廁, 1200 餘呎, 地 61.5x122 近城多利 48, \$199,900。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

▲雲峰旺街咖啡 SHOP, 40座位易打理, 生意好, 好過打工, 叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館, 有酒牌, 100 多座位, 有泊車場, 叫價八萬五千, DON OR PAH 438-8161



▲吉舖位出租, 近唐人街樓上, 有五千呎, 可以做寫字樓或餐館等, 正層舖位二千呎, 每月租金大約五千元! 1年! 1年!



▲近唐人街27年新商業樓, 樓上十幾層寫字樓, 生意每年大約五十萬元, 有風景, 一百二十座位, 減價十五萬餘, DON 438-8161

熱盤 餐館出售 △SQUAMISH 中西餐館, 每日生意大約八百元, 座位七十五, 適合一家人做, 好批, 叫價六萬九千, 好機會

熱盤 \$98,000 KILLARNEY 區, 兩睡房, 九百二十八呎, 二年新屋頂, 等, 適合首次買屋者, 地大 33x109, 有價讓, 請速價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘, 生意連實業三年新, 四十年, 商業樓, 由東山去大約40分鐘, ALDERGROVE



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN 住家電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲乃磨夾五街, 樓上兩睡房, 土庫完成, 新裝修, 有景, 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁, 全區翻新 33x122 呎屋地, 叫價11萬餘, 誠讓價



▲本拿比大屋, 生意好, 地區旺, 年租任定, 萬餘, FRASER 夾六街, 一睡房, 叫價4萬餘, 西區 MERRIN 咖啡店, 生意十分好, 叫價平



▲本拿比六個月新屋, 歐洲人建築師, 廠板地, 有景, 近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型屋, 樓上2單位, 樓下2單位, 年入 \$23500 地 66x133 DOWNTOWN 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



趙崇淦 EDWARD CHIU 住家電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



▲CHIMELAIN 街, 一連仔屋, 有大後園, 近 COMPLAIN MALL, 4 睡房內外如新三睡房, 請速13萬餘



▲小雙車, 三單位, 好風景, 40x125 地, 位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街, 叫價合理, 可自住或出租



▲全新屋在建中, 近KINGSWAY 同 SLOCAN, 叫價十八萬餘, 八月完成, 材料一流

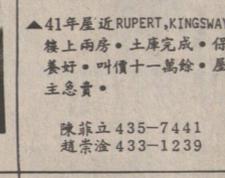
免費為客估價 詳情請電查詢 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲乃磨夾19街, 長 LOT, 保養好, 交通方便, 樓上兩睡房, 土庫完成



▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房, 土庫完成, 保養好, 叫價十一萬餘, 屋主急售, 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



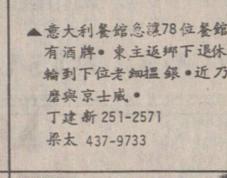
▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房, 土庫完成, 保養好, 叫價十一萬餘, 屋主急售, 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



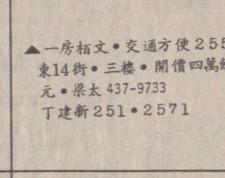
關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



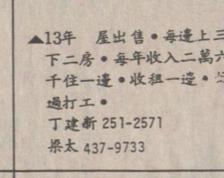
▲樓上兩房, 樓下餐館, \$325,000 關煥蔭



▲四伙租文及四舖位, 地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業樓, 地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓, 五年新, \$495,000 關煥蔭



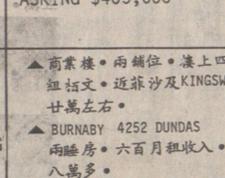
▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥蔭



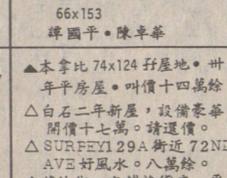
梁太 JENNY LEUNG 住家電話: 437-9733



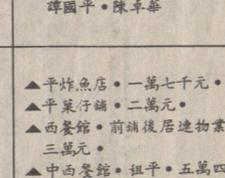
譚國平 JOSEPH TAM 住家電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



▲商業樓, 兩舖位, 樓上四租文, 近沙及 KINGSWAY 廿萬左右, BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房, 六個月租收入, 八萬多, 黃漢 876-2335



▲本拿比 74x124 呎屋地, 卅年平房, 叫價十四萬餘, 白石二年新屋, 設備豪華, 開價十七萬, 請速價, SURREY 29A 街, 72ND AVE 好風水, 八萬餘, 蘇沙街, 肉舖雜貨店, 平價出讓, 黃漢 876-2335



▲平房, 一萬七千元, 平果行舖, 二萬元, 西餐館, 前舖後居, 物業廿三萬元, 中西餐館, 租平, 五萬四, 葉亨利 255-5917



▲CHAMPLAIN 五年城市屋, 連五電器, 開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



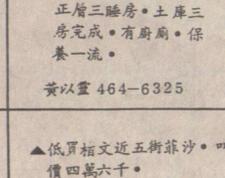
▲1304 LAKEWOOD DR. VAN., 33x120 地, 近巴士, 學校, 共三房, 十一萬七千五, 葉亨利 255-5917



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



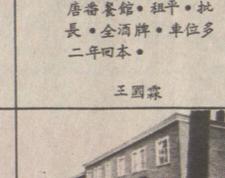
王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



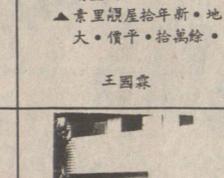
▲西區溫哥華特式屋, 九年新, 環境清靜, 正層三睡房, 土庫三房完成, 有廚房, 保養一流, 黃以靈 464-6325



▲本拿比城市屋, 地點佳, 近西門沙大學, 十分清潔, 樓上三睡房, 開價六萬餘, 黃以靈 464-6325



▲理髮店, 位置好, 裝修靚, 發財機會, 老字號, 唐番餐館, 租平, 批長, 全酒牌, 車位多, 二年回本, 王國霖



▲大減價 27 呎入屋, 33x137, 地大, 批買, 請查詢, 葉里屋屋拾年新, 地大, 價平, 拾萬餘, 王國霖



▲熱盤, 13 街, 地大 60x122, 價平, 批買, 一睡房租文, 位於律街, 五萬餘, 黃以靈



▲525 E. 6TH AVE. 五租文, 年入二萬餘, 陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住家電話: 277-7375



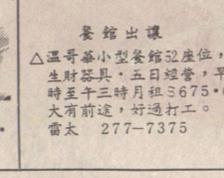
▲列治文, 一年新城市屋, 近商場, \$95,900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲列治文六年新, 四睡房, 大屋, 遊戲室, \$155,000 雷太 277-7375 公司: 273-3161



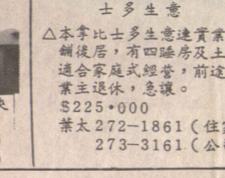
▲列治文高尚住宅區, 靚屋, 暖水泳池, \$200'S, 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲本拿比城市屋, 三房, 有土庫, 叫價 \$59,900, 陳炬宏 324-1238



▲SQUAMISH 上有居住單位, 下有生意, 叫價三十萬, 地大, 陳炬宏 324-1238



▲士多生意, 本拿比士多生意連實業, 前舖後居, 有四睡房及土庫, 適合家庭式經營, 前途好, 業主退休, 急讓, \$225,000 葉太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

「OK」官五稱自姐港鏡上最 艷驚判評靚眼鳳美李

「樣子一點也不緊要，別人勸奮努力。」李美鳳的這番話，聽來似乎很平淡，但仔細聽，卻有一種不緊不慢的自信感。

李美鳳在「OK」頒獎禮上，獲選為「最上鏡女藝人」，這已是她第二次獲此殊榮。她對這項獎項，反應平淡，只說：「這對我來說，是對我工作的肯定。」

李美鳳在「OK」頒獎禮上，獲選為「最上鏡女藝人」，這已是她第二次獲此殊榮。她對這項獎項，反應平淡，只說：「這對我來說，是對我工作的肯定。」

李美鳳在「OK」頒獎禮上，獲選為「最上鏡女藝人」，這已是她第二次獲此殊榮。她對這項獎項，反應平淡，只說：「這對我來說，是對我工作的肯定。」

李美鳳在「OK」頒獎禮上，獲選為「最上鏡女藝人」，這已是她第二次獲此殊榮。她對這項獎項，反應平淡，只說：「這對我來說，是對我工作的肯定。」

李美鳳在「OK」頒獎禮上，獲選為「最上鏡女藝人」，這已是她第二次獲此殊榮。她對這項獎項，反應平淡，只說：「這對我來說，是對我工作的肯定。」

譚詠麟有澳洲籍歌迷 他還取名何詠麟，要來香港做粵語歌星。

譚詠麟，這位在七十年代紅遍全港的歌手，最近又有了新的發展。據悉，他已與澳洲籍人士合作，組成一支新樂隊，並取名為「何詠麟」。

譚詠麟在澳洲的演出，受到了當地歌迷的熱烈歡迎。他表示，他將繼續努力，為廣大聽眾帶來更多優質的粵語歌曲。

譚詠麟在澳洲的演出，受到了當地歌迷的熱烈歡迎。他表示，他將繼續努力，為廣大聽眾帶來更多優質的粵語歌曲。

眼見亂世兒童饑饉 陳山河一於唱生音

陳山河昨日為他的首張個人唱片宣傳。他表示，這次推出唱片，是為了籌集善款，幫助那些在亂世中受苦的孩子。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

陳山河在演唱會上，演唱了多首感人至深的歌曲。他表示，他將繼續關注社會公益事業，為有需要的人提供幫助。

八達汽車修理中心

★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 柏路街 794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-50813 VICMAC VCR

電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

ICBC CLAIMS 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：

- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
800-878-8888

非洲統一組織首腦會議

討論利比亞與乍得爭端

【亞的斯亞貝巴廿八日電】第三屆非洲統一組織首腦會議在現任主席、贊比亞總統卡翁達主持下，今天在這裡繼續舉行。與會者聽取了有關乍得和利比亞衝突的報告，並決定組成國家元首委員會負責處理乍得和利比亞關於阿烏地地區的歸屬之爭。

塞內加爾外長法爾在閉幕前對問題的報告中說，為了使乍得和利比亞衝突得到滿意的解決，乍得和利比亞應該接受非統組織的三點建議，雙方承認存在邊界爭端，雙方願意就爭端進行談判，雙方有信心友好解決爭端。

該首腦會議還就乍得和利比亞衝突進行了一般性討論。利比亞外交部長說，利比亞接受非統組織的上述決定，但是他又重申，阿烏地地區是利比亞領土的一部分。

乍得總統哈布雷格對利比亞的上述決定表示不滿，他拒絕承認利比亞的領土完整，「粗暴地毀壞財產和殘害無辜生命」。

使大英晤相外英

勢局灣斯波論討

【倫敦廿九日電】英首相希利在閉幕前對問題的報告中說，為了使乍得和利比亞衝突得到滿意的解決，乍得和利比亞應該接受非統組織的三點建議，雙方承認存在邊界爭端，雙方願意就爭端進行談判，雙方有信心友好解決爭端。

該首腦會議還就乍得和利比亞衝突進行了一般性討論。利比亞外交部長說，利比亞接受非統組織的上述決定，但是他又重申，阿烏地地區是利比亞領土的一部分。

乍得總統哈布雷格對利比亞的上述決定表示不滿，他拒絕承認利比亞的領土完整，「粗暴地毀壞財產和殘害無辜生命」。

東亞大學培訓出首批

中國法律文憑畢業生

【澳門廿九日電】東亞大學培訓出首批中國法律文憑畢業生。該校校長林連登說，該校在過去兩年與中國法律學會合作開辦的學生，光今天向一百零八位畢業生頒發了文憑。

林連登說，該校在過去兩年與中國法律學會合作開辦的學生，光今天向一百零八位畢業生頒發了文憑。

華裔獲得者代表團

美西屋科學天才獎

【北京專電】政協全國委員會副主席周培源今天下午在人民大會堂會見由何佛率領的美國第四屆西屋科學天才獎獲者代表團。

代表團由全副總統和美國中西文化交流基金會組建，由中國長城工業公司贊助的，這次來訪的有三名獲獎的華裔少年。

西屋科學天才獎被公認為美國最有權威的青少年科學獎，它是美國西屋電氣公司出資的獎學金，至今已有一百四十多年歷史。此獎每年評選一次，對象為全美各中學選出的優秀學生。每次選出四十名獲獎者。

蘇聯提出新建議

擬禁止太空武器

【華盛頓廿九日電】美國國務院發言人雷德曼二十九日說，蘇聯提出的禁止太空武器新建議，蘇聯在整個談判期間所持的立場，看來，蘇聯並未改變其要求美國限制星球大戰計劃的立場。

蘇聯二十九日上午向美國提出的建議，其內容是關於加強限制反彈道導彈條約和防止太空軍備競賽的各種措施，其中包括一個禁止在太空部署核武器的建議。

大陸公眾不滿

以權謀私

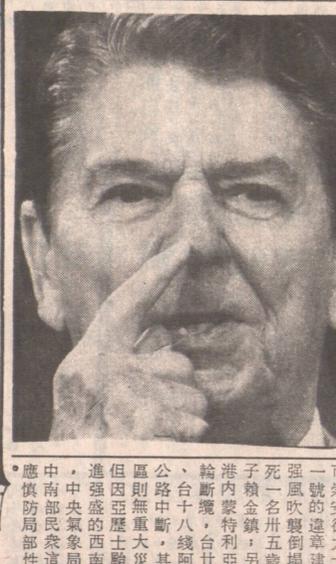
【上海廿九日電】最近一項調查顯示，中國大陸公眾對現狀的不滿，已呈趨向多元化，而中共幹部「以權謀私」的行為，已成為公眾最主要的反對對象。

該項調查說，一九八四年前後，大陸公眾之不滿，主要是集中在物質生活改善不夠理想方面，如：對政治腐敗現象的不滿升到了首位。這一方面說明了大陸公眾在經濟改革中物質生活有所好轉，另一方面也說明了中共黨風不正越來越成為公眾之憂。

「世界經濟導報」用圖表形式排列出了十四種「公眾不滿現象」，前八種不滿現象分別是：「以權謀私」、「物價上漲」、「任人唯親」、「法制不健全」、「政策多變」、「某些商品和服務質量低劣」、「不能自由選擇業」以及「收入不平等」。八項不滿之中，有一半以上針對領導層，的確令人深思。

森林大火、重大頻繁的交通事故等引起人們對官僚主義的批評，以及對一些幹部索賄受賄、貪污腐敗、濫用權力的行為，在分配住房、調整工資、安排子女就業等、購買耐用商品諸方面謀求私利，這最容易與公眾利益發生直接衝突，因此也最容易引起不滿。

耐人尋味的是，在近年物價持續上升之時，公眾的不滿卻集中於中共某些幹部的「以權謀私」。這或多或少說明了大陸公眾意識層次的提高。公眾要求不滿情緒是好事而非壞事，因為這種不滿有利於促進社會趨向合理，在這種時候亟宜像醫生一樣，探出病源之所在，加以根本的治療。



王昭君是中國政府副總理，日前在訪問中。

蘇聯提出新建議

【華盛頓廿九日電】美國國務院發言人雷德曼二十九日說，蘇聯提出的禁止太空武器新建議，蘇聯在整個談判期間所持的立場，看來，蘇聯並未改變其要求美國限制星球大戰計劃的立場。

蘇聯二十九日上午向美國提出的建議，其內容是關於加強限制反彈道導彈條約和防止太空軍備競賽的各種措施，其中包括一個禁止在太空部署核武器的建議。

王昭君 修葺一新

【呼和浩特廿九日電】在星期三，醫生曾替列根總統剝除鼻上的皮膚瘤，認為列根在接受小手術之後，向記者解釋經過。

王昭君是中國政府副總理，日前在訪問中。

蘇聯提出新建議

【華盛頓廿九日電】美國國務院發言人雷德曼二十九日說，蘇聯提出的禁止太空武器新建議，蘇聯在整個談判期間所持的立場，看來，蘇聯並未改變其要求美國限制星球大戰計劃的立場。

蘇聯二十九日上午向美國提出的建議，其內容是關於加強限制反彈道導彈條約和防止太空軍備競賽的各種措施，其中包括一個禁止在太空部署核武器的建議。

蘇聯提出新建議

【華盛頓廿九日電】美國國務院發言人雷德曼二十九日說，蘇聯提出的禁止太空武器新建議，蘇聯在整個談判期間所持的立場，看來，蘇聯並未改變其要求美國限制星球大戰計劃的立場。

蘇聯二十九日上午向美國提出的建議，其內容是關於加強限制反彈道導彈條約和防止太空軍備競賽的各種措施，其中包括一個禁止在太空部署核武器的建議。

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

李橋博彩來回機票

祇收加幣 50元
(符合條件者)
每逢星期六出發，
包括自助餐，
鷄尾酒，及贈券等等。
詢問及留位
872-8899

酒樓拾布

華達華誠公司

週年酬賓，各色拾布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434-4885

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時。
夏季加開週六，上午十時至下午四時。
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫，
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來！
中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日、四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

加華實業 - 燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 GAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO 高翼媽 261-2832
BOB GUY 公司: 872-6681

Autoplan

房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

△溫哥華區 LOT 42X99 內外翻新 樓上兩房 土庫兩房 獨立門戶出入。MABLE TAM 872-6681 或 686-6035
△溫哥華區新屋。MARPOLE區。地 33X122 五房三廳三廁。雙車房。每間開價 \$269,000。有意請電：
陳少強 271-2139 或高太 261-2832。
△本郡北 VANCOUVER SPECIAL 樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年屋 33X122 地。交通方便。開價 \$159,900。歡迎垂詢。
羅以慈 872-6681 或 733-7383。
△CARTER 英西區 62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廚房。獨門出入。售價十七萬五千。有意請電 RAY RICHARD 291-1661 或高太 261-2832。或公司 287-6681。

為何要等候至你退休時

才投資退休公營房屋

購買位於 CAPSTAN WAY 兩睡房公營屋。取價六萬五千元。當你還未搬入住時收租可供銀期。

先交百分之十五首期及低利率貸款。該公營房屋收入租金。估計可支付每月資金、利息、稅項及維修費用。

各界人士經營要求租住白石 (WHITE ROCK) 優美環境。舒服的 CAPSTON WAY 地區。居住清靜有如公園的環境。地點方便通中。亦最適合你居住。

SAM KARE: 538-3444 住家 530-2499

CAPSTAN WAY II

1740 SOUTHERE CRESCENT, WHITE ROCK | SOUTH SURREY.

開放 星期一至四。下午一時至八時
星期六及日。中午至下午六時

BING PLUMBING
 Certified Plumber Gas Sales and Service
 1976 炳記
 428 Salisbury Dr. Van. 電話 254-4935
 一流設備
 安裝樓房水喉 潔具 渠務 煤氣 消防喉
 接駁政府地下水喉 修理屋頂 上庫 漏水管
 電動通渠 SEWER SEPARATION SUMP TO CITY SEWER

James Lee
 Certified General Accountant 李瑞琛會計師 遷址啟事
 is pleased to announce the relocation of his practice at
 NO. 1-8431 Granville St.
 Vancouver, B.C. 電話: 261-3160
 V6P 4Z9
 Preferred areas of practice:
 *Computerized Accounting 電腦化帳目, Financial Statements 財務月結
 Corporate and Personal Income Tax 公司及個人稅務

魚王金魚平通全國
 金魚半價魚標買二送一 廠大特價
 四呎90加倫大缸 \$259 全套10
 至33呎每加倫只賣1元74 8 8 8
 專定街保證平買有價請 2532633
 八七九九八五九
 四一八一 夜電: 六八七
 一八一 夜電: 六八七
 一八一 夜電: 六八七

專印喜帖餐紙
 685-8575

中西餐館
 2萬餘新裝修
 6千餘新裝修
 4千餘新裝修
 8千餘新裝修
 9千餘新裝修
 1千餘新裝修

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

雲島堂近酒家廉讓
 經營十三年 酒牌冷氣 位百餘
 停車場 適合投資移民好機會
 現速讓出 早買早生意 亦好
 請下午12時至11時自費電話:
 1-748-1722 鄭生洽

傢私木材地約一英畝
 清理可作花園之用 地大 126x311
 極好發展地 農業地 新翻
 屋八百五十平方尺有土庫 6042
 12TH AVE, 本拿比, JIM BENDER 420
 -3877 LAKEVIEW RLTY 931-3451

著名西餐館 再減一萬 急賣
 八年租約 租金三千 雙舖面 設備
 新 位繁盛大街 有酒牌與生啤牌
 生意滔滔 中西熟客多 東主回港急
 讓 現減售價六萬九 經紀免閱 有
 錢先得 請電: 872-2416 上午
 11時後

西區海鮮西餐館
 有酒牌地點旺設備全批長生意穩
 營業時間短打理易 入行良機無
 經驗專人指導 東主移美平賣四萬
 八千 有意電六六九 九二一
 到八三三 DENMAN 街高生洽

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

生意出讓
 位於繁盛大街
 生意穩 設備全
 有意電: 872-2416

中西大小餐館生意
 1. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 2. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 3. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 4. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 5. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 6. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 7. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 8. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 9. 著名海鮮酒家 京士威大街 九
 10. 著名海鮮酒家 京士威大街 九

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

餐館生意 實業出售
 位於沙省中部 埠內設有大型運
 銷國內外之對馬場 鄰近回料礦
 地情好 潛力無限 舖位適中 座
 位50 生意穩定 詳情請自費電:
 (306) 554-2223 洽

沙省華埠酒家
 位於沙省華埠 埠內設有大型運
 銷國內外之對馬場 鄰近回料礦
 地情好 潛力無限 舖位適中 座
 位50 生意穩定 詳情請自費電:
 (306) 554-2223 洽

家庭式 雜貨舖出賣
 位於沙省華埠 埠內設有大型運
 銷國內外之對馬場 鄰近回料礦
 地情好 潛力無限 舖位適中 座
 位50 生意穩定 詳情請自費電:
 (306) 554-2223 洽

餐館出讓
 位於B.C. 中部
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘
 餐館裝修十萬有餘

屋主自賣
 東18街近 COMMERCIAL 四年新 樓上
 三房 樓下兩房 近學校巴士站
 價十五萬五千 請電: 875-17
 57 陳太接洽

屋主自賣
 東18街近 COMMERCIAL 四年新 樓上
 三房 樓下兩房 近學校巴士站
 價十五萬五千 請電: 875-17
 57 陳太接洽

屋主自賣
 東18街近 COMMERCIAL 四年新 樓上
 三房 樓下兩房 近學校巴士站
 價十五萬五千 請電: 875-17
 57 陳太接洽

屋主自賣
 東18街近 COMMERCIAL 四年新 樓上
 三房 樓下兩房 近學校巴士站
 價十五萬五千 請電: 875-17
 57 陳太接洽

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

新屋出賣
 賣主自建新屋 有特買客選擇
 色 總面積2230平方呎 臥室五
 間 雙車房 熱水暖氣 庭園有
 酒吧水池設備 並設獨立門戶 售
 價 \$187,000 地址: 3363 CHARLES
 ST. VAN. 電話: 274-7107 或 271-2275

高字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中。心。查詢電話：二七八、四二二號。

華埠貨倉
近華埠貨倉。二千五百尺。租金特平。有意者請電：二七八、四二二號。

華埠旺舖招租
華埠新街440號1850方呎舖位。另二樓750方呎寫字樓招租。有意者請電：321-9984或669-1042電話接洽。

吉舖出租
一千四百尺。三層。有車位。近高車庫及巴士總站。適宜各行生意或專業小館。有意者請電：684-3431。

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始。小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞。小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：
凡於七月卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。

凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待。九月卅日前截稿。贈送月曆可以維繫着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的態度迎接龍年的蒞臨。

聯絡及訂購電話：(六〇四)二五四、四四四一
地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
1132 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Canada V6A 1R3

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

金寶貝
一小時沖印

沖晒時
凡沖晒菲林 送5"X7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華唐人街 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發 零售 沽

PH: 254-2218

學生徵房
來自香港港大。兩名學生。租兩房。近高車庫。有意者請電：987-7993

工廠請人
請經驗車工及級工人。裁床部請人。有意請親臨洽。201-975 VERNON DR. VAN. B.C.

急請西廚
全職或兼職。並請洗滌晚一。名。請每天早十時至十一時到：NO. 161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 西洽。TEL: 261-3116

製衣廠
急聘熟手製衣工人。多名及熟手裁床工人。有意者請電：253-0411

請推點心
數名。有意者請到 1132 E. HASTINGS ST. 洽。

三行工人
建築公司請有經驗三行工人兩名。有意者請電：二二一、七〇一八

果菜市場請人
請有三年經驗管理水果。果菜工及雜工一名。懂英語及開單。另請女收銀員一名。晚六時至十時。669-4450

急聘
B.C. 省律師行。請於上午十時後。請於下午四時前。查詢。620-6060

工廠請人
請經驗車工及級工人。裁床部請人。有意請親臨洽。201-975 VERNON DR. VAN. B.C.

急請西廚
全職或兼職。並請洗滌晚一。名。請每天早十時至十一時到：NO. 161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 西洽。TEL: 261-3116

製衣廠
急聘熟手製衣工人。多名及熟手裁床工人。有意者請電：253-0411

請推點心
數名。有意者請到 1132 E. HASTINGS ST. 洽。

三行工人
建築公司請有經驗三行工人兩名。有意者請電：二二一、七〇一八

果菜市場請人
請有三年經驗管理水果。果菜工及雜工一名。懂英語及開單。另請女收銀員一名。晚六時至十時。669-4450

急聘
B.C. 省律師行。請於上午十時後。請於下午四時前。查詢。620-6060

工廠請人
請經驗車工及級工人。裁床部請人。有意請親臨洽。201-975 VERNON DR. VAN. B.C.

急請西廚
全職或兼職。並請洗滌晚一。名。請每天早十時至十一時到：NO. 161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 西洽。TEL: 261-3116

製衣廠
急聘熟手製衣工人。多名及熟手裁床工人。有意者請電：253-0411

請推點心
數名。有意者請到 1132 E. HASTINGS ST. 洽。

三行工人
建築公司請有經驗三行工人兩名。有意者請電：二二一、七〇一八

果菜市場請人
請有三年經驗管理水果。果菜工及雜工一名。懂英語及開單。另請女收銀員一名。晚六時至十時。669-4450

急聘
B.C. 省律師行。請於上午十時後。請於下午四時前。查詢。620-6060

工廠請人
請經驗車工及級工人。裁床部請人。有意請親臨洽。201-975 VERNON DR. VAN. B.C.

急請西廚
全職或兼職。並請洗滌晚一。名。請每天早十時至十一時到：NO. 161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 西洽。TEL: 261-3116

製衣廠
急聘熟手製衣工人。多名及熟手裁床工人。有意者請電：253-0411

請推點心
數名。有意者請到 1132 E. HASTINGS ST. 洽。

三行工人
建築公司請有經驗三行工人兩名。有意者請電：二二一、七〇一八

果菜市場請人
請有三年經驗管理水果。果菜工及雜工一名。懂英語及開單。另請女收銀員一名。晚六時至十時。669-4450

急聘
B.C. 省律師行。請於上午十時後。請於下午四時前。查詢。620-6060

工廠請人
請經驗車工及級工人。裁床部請人。有意請親臨洽。201-975 VERNON DR. VAN. B.C.

急請西廚
全職或兼職。並請洗滌晚一。名。請每天早十時至十一時到：NO. 161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 西洽。TEL: 261-3116

製衣廠
急聘熟手製衣工人。多名及熟手裁床工人。有意者請電：253-0411

請推點心
數名。有意者請到 1132 E. HASTINGS ST. 洽。

三行工人
建築公司請有經驗三行工人兩名。有意者請電：二二一、七〇一八

果菜市場請人
請有三年經驗管理水果。果菜工及雜工一名。懂英語及開單。另請女收銀員一名。晚六時至十時。669-4450

急聘
B.C. 省律師行。請於上午十時後。請於下午四時前。查詢。620-6060

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P5
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長壽樹木
結婚花球
長生花圈
歡迎光臨

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特別光顧
盆花 花架 花籃 花圈 花球 花牌 花籃 花架 花籃 花圈 花球 花牌

喜市定東街三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啟

明氏花屋
Ming's Flower Shop
175 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季婚慶接樣神花工
主歡樹時花標花鏡皆敬寶藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花架
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave., Vancouver, B.C.
電話：876-2161

往時恩義感親友
今日風光照後人

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球 花籃 花架 花圈 花牌 花籃 花架 花圈 花牌

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花架
花樣美觀

明氏花屋
Ming's Flower Shop
175 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季婚慶接樣神花工
主歡樹時花標花鏡皆敬寶藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花架
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave., Vancouver, B.C.
電話：876-2161

往時恩義感親友
今日風光照後人

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球 花籃 花架 花圈 花牌 花籃 花架 花圈 花牌

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花架
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

列治文三機構辦 多元文化節慶典

【溫哥華訊】列治文多元文化協會、列治文市政府及三機構聯合主辦的列治文多元文化節慶典，將於八月九日星期日聯合主辦列治文多元文化節慶典，地點在列治文市議會大樓。

多元文化協會、列治文市政府及三機構聯合主辦的列治文多元文化節慶典，將於八月九日星期日聯合主辦列治文多元文化節慶典，地點在列治文市議會大樓。

「序幕」海、海、海，不是大海，人海、人海、人海，不是人海，人海、人海、人海，不是人海，人海、人海、人海，不是人海。

「星頌」到處洋溢著熱情，到處歡笑，到處掌聲，掌聲震破了屋頂，劃破了長夜漫漫的上空。

「星頌」到處洋溢著熱情，到處歡笑，到處掌聲，掌聲震破了屋頂，劃破了長夜漫漫的上空。

「星頌」到處洋溢著熱情，到處歡笑，到處掌聲，掌聲震破了屋頂，劃破了長夜漫漫的上空。

「星頌」到處洋溢著熱情，到處歡笑，到處掌聲，掌聲震破了屋頂，劃破了長夜漫漫的上空。

「星頌」到處洋溢著熱情，到處歡笑，到處掌聲，掌聲震破了屋頂，劃破了長夜漫漫的上空。

華安國貨公司代售 中國保健飲品多種

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

【溫哥華訊】華安國貨公司，位於奇化街二二三號，代售多種中國保健飲品，對體虛、未老先衰、中西人士推薦，以供選購。

名園夜總會禮聘 紅星華名歌獻藝

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

【溫哥華訊】名園夜總會，聘請多位紅星華名歌獻藝，包括：張國榮、梅艷芳、黎明、劉德華等。

法律會國泰電視台 「法律與你」廿三台播放

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

【溫哥華訊】法律會與國泰電視台聯合主辦的「法律與你」節目，將於八月廿三日起在國泰電視台廿三台播放。

自用電子針灸機 使用方便衛生功效顯著

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

【溫哥華訊】自用電子針灸機，使用方便，衛生，功效顯著，深受廣大市民歡迎。

黃覺傳太夫人出殯 舉行喪禮備極哀榮

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】黃覺傳太夫人出殯，舉行喪禮備極哀榮，各界人士踴躍參加。

北韓十萬官兵 在年底前提前退役

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

【平壤三十日電】北韓中央電視台今日報導，北韓人民軍最高司令部宣佈，北韓十萬官兵將在年底前提前退役。

CASINO

賭場輪盤

21點

今晚6時

七月卅一日，八月一，二日
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
CHRISTMAS BUREAU LICENCE No. 62183
七月卅一日
RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH LICENCE No. 62188
NORTH VANCOUVER CHAPTER

八月一，二，三日
MOUNTAIN DANCE THEATRE SOCIETY
LICENCE No. 62181

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



精製中國赤靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product
中國製造

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286

DALLAS 2 FOR 1

PIZZA FACTORY

買一送一

美味可口意大利煎餅
免費送到府上

593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六...下午四時至凌晨三時
星期日及假期...下午四時至午夜十二時

FREE CAN OF POP

凡惠顧10元以上，免費贈送百事可樂汽水一罐

FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!

* PAY FOR ONE *
AND GET TWO *
WILL DELIVER 2 FOR 1

FRANK WONG
主理

877-1311-2

Minit-Man

汽車公司

本市最好
洗車
清潔公司

營業時間
星期一至六
上午八時半至
下午五時
星期日、上午
九時半至下午
四時
中午十時半至
下午一時休息

250 Robson
at Hamilton
684-8949

星期日
憑此優待券
有 \$2.00
折扣

DATE 75, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., Aug. 1, 1987

Table with columns for race details: FIRST (A2) PURSE \$4,200 3 YU, CLAIMING \$5,000, FUR, FURTH (1) PURSE \$4,000 SWIP, SEVENTH (6) PURSE \$7,100 SWIP, EIGHTH (3) PURSE \$25,000 AUDED BUTTONS AND DUNS, NINTH (9) PURSE \$4,400 SWIP, TENTH (4) PURSE \$5,300 3 YU, ELEVENTH (1) PURSE \$5,000, TWELFTH (2) PURSE \$4,300 HUN 2 YU.

文勝賽馬佳選

各場精選 PNE



祇供參考 不鼓勵投注

Table with columns for race dates: August 1, 1987 and August 2, 1987. Lists race numbers, names, and jockeys.

Advertisement for Flower City Seafood Restaurant. Includes name in Chinese and English, address (1550 Main Street), phone number (604) 683-0338, and a photo of a woman.

Advertisement for King's Garden Restaurant. Features 'Summer Dragon Dinner' (夏季龍蝦餐) for \$128.00 and 'Summer Special Dinner' (夏季特價酬賓席) for \$88.00.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant. Lists 'Vegetarian Restaurant' and 'Buddhist Vegetarian Restaurant' with address and phone number.

Advertisement for Northwest Food Products Ltd. listing various food products and contact information.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. featuring 'Golden Horse Bakery' and 'Restaurant Ltd.' with address and phone number.

Advertisement for a fortune teller, '467 派亞街 來廣善街 占卦算命'.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD. offering '防盜平安' (Anti-theft and Safety) services.

Advertisement for B.C. Royal Cafe, located at 119 E. Pender St., Vancouver B.C.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. and Red Treasure Food Company, listing various food products.

Advertisement for North Park Restaurant, featuring 'North Park Restaurant' and 'North Park Restaurant' with address and phone number.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant, featuring 'Kingsland Chinese Restaurant' with address and phone number.

域埠華人墳場 調查登記訊

【本埠華人墳場，日久失修，中區華埠本年初，由華埠發展局委託調查，現正進行中。據該局發言人指出，墳場地籍及登記工作，根據全區地籍調查結果，目前墳場地籍之調查工作，已進展至百分之六十，其中能辨別之墳場約有二百四十個。中區華埠發展局發言人指出，目前墳場地籍之調查工作，已進展至百分之六十，其中能辨別之墳場約有二百四十個。中區華埠發展局發言人指出，目前墳場地籍之調查工作，已進展至百分之六十，其中能辨別之墳場約有二百四十個。

企連打劫船節暴亂 皇家騎警發言人指出

【卑詩省企連打劫船節暴亂，皇家騎警發言人指出，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加。皇家騎警發言人指出，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加。皇家騎警發言人指出，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加，企連打劫船節暴亂，約有六十人參加。

卑詩省防肺病協會 在士丹利公園郊遊

【溫哥華訊】卑詩省防肺病協會，定期於八月六日（星期四）上午十一時，在士丹利公園郊遊。該會表示，屆時將有專家講解，包括肺病、慢性支氣管炎、哮喘、結核病、肺纖維化及其他各種呼吸系統疾病。此外，該會亦將提供有關防肺病的資料，並有抽獎活動。歡迎各界人士參加。查詢電話：三三一四九六一與卑詩省防肺病協會。

【溫哥華訊】加拿大黑髮餐館，將於八月六日（星期四）下午六時，在士丹利公園郊遊。該餐館表示，屆時將有專家講解，包括黑髮餐館的歷史、黑髮餐館的經營、黑髮餐館的未來。此外，該餐館亦將提供有關黑髮餐館的資料，並有抽獎活動。歡迎各界人士參加。查詢電話：三三一四九六一與卑詩省防肺病協會。



華僑金行

開業十週年酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

明德花園中國日 特價優待同歡樂

【溫哥華訊】明德花園中國日，將於八月三日（星期日）下午二時至五時，在明德花園舉行。屆時將有各項表演，包括粵劇、國樂、舞蹈等。此外，現場還有特價優待，歡迎各界人士參加。查詢電話：三三一四九六一與卑詩省防肺病協會。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 街七東街 TEL: 251-1616 中文: 255-9033

和安芽菜發行公司

WON ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

特別報告

以下是一段「準備之聲」劉信信先生在七月八日晚上訪問一位患有嚴重哮喘病人Mr. Nick Albanese的簡短描述

「我的名字是Nick Albanese，住在Burnaby, B.C. 是加拿大出生，意大利人的後裔。大約在十年前，我患有嚴重的哮喘，因為哮喘惡化而被迫辭去護理師的工作。當時哮喘非常嚴重，呼吸困難，而呼吸器也無法幫助我。現在，我已經痊癒，可以正常工作了。」

最近五年，哮喘病惡化，去年我入醫院急症室十四次之多，每月醫藥費用有六百元，嚴重時需要插管呼吸器輔助呼吸。

在六月三日，在朋友介紹之下，購了一部國際貿易集團之直屬公司Chikara工業公司之針灸機。我試之不數日，就覺得哮喘減輕，我試之不數日，就覺得哮喘減輕，我試之不數日，就覺得哮喘減輕。

國際貿易集團之直屬公司Chikara Industrial Corporation (已在溫哥華股票交易所申請為上市公司，第一次集資百萬，將在股票市場繼續集資，業務將會多元化)

本公司隆重向北美介紹一種日本最新產品：

國際貿易集團之直屬公司Chikara工業公司之針灸機——其優點為：

- (一) 日本高科技，不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按機下，就能減輕痛苦。根據研究，針灸對於偏頭痛、失眠、頭暈、精神疲勞、神經衰弱、頭痛、咳嗽、氣喘、肩痛、關節痛、胃病、肝、腎臟、生理不調、血虛、便秘、夜尿及多種病症，均有很滿意的效果。
- (二) 形狀如鋼筆，攜帶方便，用法簡單，安全可靠。
- (三) 選用日本超級電子科技，不需電池，每枝可用大約二十萬次。
- (四) 隨機附上簡易中文身體穴道圖，可作進一步研究。
- (五) 日本橫濱「市立橫濱市民醫院」外科博專科醫生和仁科外科醫院院長仁科文男醫生在醫院研究結果，大約87%的病人用機後發覺有效。又經日本醫務處審查試驗，批准為日本家庭醫療用品，註冊號碼是60B-776。
- (六) 日本科技為世界之冠，國際針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。
- (七) 本產品已符合加拿大醫務衛生署嚴格醫療用品入口規則，包括包裝和細則，可在全加拿大出售。水準之高，由此可見。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百三十加元。(原價\$160.00)

香港影視紅星黃淑儀小姐昨晚在華僑之聲介紹國際針灸機，謹此致謝。

(請收聽華僑之聲，逢週六晚九時至十一時，黃淑儀小姐逢星期四晚十一時主持Hello Gig 熱線節目，是時中文電台播放國際針灸機之介紹，歡迎聽眾來電和 Gig 談天說地。)

銷售處：華僑之聲、全加唐人街各大藥行及全加各地Health Food Store 健康食品店均有代售。

(華僑之聲將開辦「無針針灸機自學班」由林鳴先生主持，林鳴醫師逢星期二、四、六下午二時至四時在華僑之聲(片打東街203號)解答有關針灸機問題。電話：六八八、七七三三)

全加拿大總經銷：玉海洋行 JADE OCEAN H.LTD.
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel: (604) 432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理(日本除外)：
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6 Tel: (604) 688 9899

百樂海鮮酒樓

Park Lock Restaurant
544 Main St., Vancouver, B.C.
Telephone: 688-1581

擴張營業啓事

本酒樓謹定於一九八七年八月三日(星期一)舉行擴張營業啓事

張營業 敬祈 各界友好 社會賢達 同業先進 舊雨新知 光臨指導

百樂海鮮酒樓敬約

營業時間：由上午十時至晚上十時半

全新裝修 天天茶市 正宗粵菜 生猛海鮮

大謙小叙 豐儉由人 一流服務 歡迎惠顧

中華特價中心

時新食品公司

SPECIALS 特價品 SPECIALS

- 禮盒庄冬菇 1b. 庄 \$17.99
- 龍口粉絲 250g \$0.79
- 長江清水蓮藕 19oz. \$0.59
- 清補涼 6oz. 2包 \$1.29
- 紅豆 1 lb. 2包 \$0.99

中國特產



紅豆

數量有限,售完即止

地址: 片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司

時新食品公司

鮮鷄 98¢ 1b.
[A or Utility Grade]
FRESH FRYERS



牛腩 \$2.09 1b.
BEEF SHANK

豬手、豬脚 89¢ 1b.
PIGS FOOT
(FRONT OR BACK)

特價品 SPECIALS

CHUGALUG DRINK
各款果汁味飲品
4 for \$0.99 (250 ml)

ROYALE 廁紙 (8卷庄) \$2.99 包

雀巢檸檬茶
NESTEA ICE TEA \$2.69 罐 (680g)

U-SAVE FOODS 238 Keefer St., Vancouver Tel. 683-3263
SUPER FRESH FOODS 279 E. Pender St., Vancouver Tel. 685-3307

華聲錄影公司傢私部

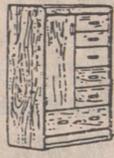
營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



PANASONIC
微波爐大特價 \$299.00



梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 \$899.00 特價 \$499.00



大衣櫃
特價 \$139.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

七月十八日
新張營業

七天營業

- 牛肉河粉
- 特別河仙標條
- 金邊薄餅
- 越南咖啡
- 榴槤雪糕
- 芋頭雪糕
- 波羅雪糕

10% OFF

874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
CANADIAN TIRE 對面

泰和越南牛肉河粉
由七月十八日至七月廿五日

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56
烈治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

每週特價 七月十八日至廿一日

- (Cut) MINI COBS OF CORN "KING'S" 14oz Tin 49¢/Tin
皇帝牌切枝玉米筍
- TABLE IODIZED SALT 1 Kg 69¢/box
怡用幼鹽
- SAHOFAN (RICESTICKS) "EGAWAN BRD." 1 lb. pkg. 65¢/pkg.
三象牌沙河粉(粗、中、幼)
- CANNED LOTUS ROOTS "YANGTZE BRIDGE" 540g 59¢/tin
長江蓮藕
- PEANUT OIL "PLANTER'S" 4L Tin 9.99
高帽牌生油
- TAPIOCA PEARL (S) 454g pkg. 39¢/pkg.
泰國細粒西米
- ABALONE TYPE SHELLFISH (SLICED) "CAL-ISL" 15oz 6.49/tin
智利沖鮑魚片
- VEGETABLE OIL "SUNFRIES" 3L \$2.69/jug
菜油
- FISH SKIN PEANUTS "NIKKA BRD." 85g pkg. 2pkg/\$1.59
日本魚皮花生

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營: 正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·
花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包·

今期特價品:

- 靚紅棗每磅 \$99¢
- 清補涼每包 \$69¢
- 正河南淮山角每磅 \$4.50
- 靚黑棗每磅 \$99¢
- 菊花晶每合 \$69¢
- 原枝防黨參每磅 \$4.75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒·

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

泳池一礦泉溫泉

十年優質良好服務週到

出售·服務·零件·附加各類

- 游泳池及礦泉溫泉修理
- 每月維修管理服務計劃
- 游泳池及礦泉、溫泉設備·化學及各種服務
- 領有裝配煤氣牌照
- 礦泉、溫泉、熱水浴缸
- 游泳池礦泉溫泉
- 瀾大陳列室
- 太陽能熱
- 生物防衛
- 電腦化
- 水的分析

特此廣告·每顧客贈送一個家 "BURN OUT"

GREAT WEST POOL & SPA

7011-K Elmbridge Way (at Gilbert) Richmond, B.C.

270-8118

星期日照常營業

礦泉、游泳池、噴水池、桑拿、各種健身設備·

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)

Vancouver B.C. V6A 2V1

(604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊

出發日期: 八月十三日、九月十日、十月六日

\$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊

出發日期: 八月十五日、九月五日

\$1288起 十月三日、十月卅一日、十一月二十

八月十二日、九月九日

迪士尼KNDDT'S BERRY FARM

海洋動物世界、三藩市、RENO

拉斯維加斯七日遊 \$525-\$663

出發日期: 八月九日、八月十六日、八月廿三日、八月三十日

航空團 十二月二十日、十二月廿七日

*大溫哥華一天遊 \$38

*西雅圖一天遊 \$37

*域多利一天遊 \$60 \$56 小童

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊 \$2388

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝

蘇州園林、杭州風光

特價機票 \$999

直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧

*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名,歡迎電話查詢

名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET (片打東街)

VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722



芷琳小姐 加盟登場



華名豔小姐登台演唱

「八月份新貢獻」: 給你娛樂的新刺激!

重金禮聘:

譽滿台灣「噴火女郎」
動作歌舞紅星——華名豔小姐

中晚特照
午飯和套
餐菜賓席
供應

請早定座
以免向隅

星期一至四
每位三元
星期五、六
每位五元

日期:
八月三日至八日
(祇演六天)

特價
酬賓席

\$82.80

- 幸備大拼盤
- 式大燕窩
- 蟹肉扒鮮菇
- 百花龍蝦卷
- 四寶燴燕窩
- 當紅脆皮鴨
- 京都醬鴨扒
- 紅燒大石斑
- 碧綠炒三鮮
- 揚州炒飯
- 干燒伊麵
- 柳汁西米露